

PROTOKÓŁ JURY
V Międzynarodowego Biennale na Małą Formę Graficzną
„Między czernią a bielą...”
pt. „Myszy, koty i psy... w literaturze i w życiu”

25 marca 2023 r. JURY KONKURSU w składzie:

- dr hab. **HANNA GRZONKA-KARWACKA**, prof. Instytutu Sztuki UŚ, filii w Cieszynie,
- student wzornictwa **MATEUSZ PAWELA**, Akademia Sztuk Pięknych w Gdańsku,
- mgr plastyki **MILADA WIĘCKOWSKA**, Pracownia Plastyczna GiR-a, MDK Rybnik

dokonało wyboru nadesłanych prac graficznych przyznając nagrody, równorzędne wyróżnienia i kwalifikacje do wystawy w trzech grupach wiekowych.

Na biennale wpłynęło 746 prac wykonanych przez młodzież indywidualnie i z placówek kulturalnych z Indii, Tajlandii, Indonezji, Sri Lanki, Izraela, Turcji, Chorwacji, Serbii, Czarnogóry, Słowenii, Kazachstanu, Uzbekistanu, Ukrainy, Bułgarii, Węgier, Słowacji, Białorusi, Łotwy, Litwy i Puerto Rico oraz oczywiście z Polski. Zachwyciła nas ilość prac, które nawet w najmłodszej grupie wiekowej, były wykonane na najwyższym poziomie. Niezwykłe było zinterpretowanie tematu, bardzo indywidualne i twórcze, czasami słodkie i pełne uroku, jak przedstawiane zwierzęta, a czasami mroczne, złowrogie i straszne! Umiejętne wykorzystanie łączenia technik graficznych zadziwia precyzją wykonania, co świadczy o żmudnej, wieloetapowej pracy. Kompozycja tematu w założonym małym formacie również została przez większość pomyślnie ujęta. Cieszymy się, że niecodzienne techniki graficzne są tak dobrze wykorzystywane w codziennej sztuce młodych ludzi. Dziękujemy za piękne prace, które wykonaliście, dziękujemy także Waszym nauczycielom, którzy pomogli w tym właśnie działaniu artystycznym.

Niestety nie wszyscy dobrze zrozumieli założenia konkursu, nie dostosowując się do regulaminu. Niektóre prace były nie na temat, były dużo za duże, były rysowane lub malowane i choć naprawdę były ciekawe, nie mogły być zaakceptowane przez jury.

Zatem po dokładnym oglądnięciu wszystkich nadesłanych grafik i wnikliwej ocenie, jury przyznało **13 nagród, 16 wyróżnień i 85 kwalifikacji do wystawy.**

JURY PROTOCOL
5th International Biennial of Small Graphic Forms
„Between black and white...”
- titled „ Mice, cats and dogs... in literature and life”

25th of March 2023 JURY OF THE COMPETITION composed of:

- dr hab. **HANNA GRZONKA-KARWACKA**, prof. Institute of Art of the University of Silesia,
- student of design **MATEUSZ PAWELA**, Academy of Fine Arts in Gdansk,
- master of arts **MILADA WIĘCKOWSKA**, Art Studio GiR-a, MDK Rybnik

have selected the submitted graphic works to award prizes, honorable mentions and qualifications for the exhibition in three age groups.

We have received 746 works made by young people individually and from cultural institutions from India, Thailand, Indonesia, Sri Lanka, Israel, Turkey, Croatia, Serbia, Montenegro, Slovenia, Kazakhstan, Uzbekistan, Ukraine, Bulgaria, Hungary, Slovakia, Belarus, Latvia, Lithuania and Puerto Rico and of course from Poland. We were delighted with the number of works that, even in the youngest age group, were made at the highest level. The theme was interpreted in various ways, very individually and creatively, sometimes it was sweet and full of charm, like the illustrated animals, and sometimes it was dark, dangerous and scary! Skillful use of combining graphic techniques amazed with the precision, which proves tedious, multi-stage work. The composition of the theme in the assumed small format was also successfully captured by the majority. We are very pleased that the unusual techniques of printmaking are so well used in the everyday art of young people. We would like to thank you for the beautiful works that you have created and also thanks to your teachers who helped in this artistic activity.

Unfortunately, not everyone well understood the assumptions of the competition and did not adapted to the regulations. Some of the works were off-topic, much too large, drawn or painted and although they were really interesting, they could not be accepted by the jury.

After accurate viewing of all submitted graphics and honest evaluation, the jury awarded **13 prizes, 16 distinctions and 85 qualifications for the exhibition.**

NAGRODY / PRIZES

Grupa wiekowa 12-15 lat:

- Mak Duraković** 12 lat, I. Osnovna Škola Varaždin, Varaždin, Croatia, op. Dina Zebec
- Annika Podenok** 12 lat, „Zalaty Ptah”, Minsk, Białoruś, op. Yuliya Shatsila
- Anna-Lisa Hotynchan** 14 lat, Art. School named M. Ivasiuk in Cherniutsi, Cherniutsi Ukraine, op. Olga Polyak
- Hanna Mizia** 14 lat, „Mansarda”, Młodzieżowy Dom Kultury w Gliwicach, Gliwice, Polska, op. Aleksander Smoliński

Grupa wiekowa 16-19 lat:

- Ilgı Balım Sancak** 16 lat, Marmara University Pendik Abdulkadir Meragi Fine Arts High School, Istanbul, Turcja, op. Nurten Erdogan
- Julia Mika** 16 lat, Liceum Sztuk Plastycznych w Gronowie Górnym, Gronowo Górne, Polska, op. Katarzyna Swońska
- Milena Thiedg** 16 lat, Liceum Sztuk Plastycznych w Gronowie Górnym, Gronowo Górne, Polska, op. Katarzyna Swońska
- Wiktoria Stefaniszyn** 18 lat, Liceum Sztuk Plastycznych im. Tadeusza Kantora, Dąbrowa Górnicza, Polska, op. Agnieszka Budny, Edyta Kubik
- Klaudia Posta** 19 lat, Medgyessy Ferenc Gimnazium Művészeti Szakgimnazium es Technikum, Debrecen, Węgry, op. János László
- Róża Misiołek** 19 lat, Państwowe Liceum Sztuk Plastycznych im. Tadeusza Brzozowskiego, Krosno, Polska, op. Joanna Topolska-Uljasz

Grupa wiekowa 20-25 lat:

- Kamil Głab** 21 lat, Uniwersytet Rzeszowski Instytut Sztuk Pięknych, Rzeszów, Polska, op. Jacek Machowski /cykl/
- Anna Voitiuk** 23 lat, Ukrainian Academy Of Printing Finished in 2022 – Bachelor, Lviv, Ukraina /praca indywidualna - cykl/
- Tamara Agić** 25 lat, Printmaking department, Faculty of Fine Arts, Belgrade, Serbia, op. Katarina Zarić

WYRÓŻNIENIA / HONORABLE MENTIONS

Grupa wiekowa 12-15 lat:

- Karlina Magrina** 12 lat, Kekava Art School, Kekava, Łotwa, op. Linda Auzina
- Flóra Kovacs-Benkó** 12 lat, Debreceni Fazekas Mihály Ált. Isk., Debrecen, Węgry, op. Anna Kali
- Noemi Horvath** 14 lat, Debreceni Fazekas Mihály Ált. Isk., Debrecen, Węgry, op. Anna Kali

- Emilia Rzańska** 14 lat, „Mansarda”, Młodzieżowy Dom Kultury w Gliwicach, Gliwice, Polska, op. Aleksander Smoliński
- Ninetta Rózsa** 15 lat, The Hungarian Cultural Center NÉPKÖR, Subotica, Serbia, op. György Boros
- Kinga Janukowicz** 15 lat, Zespół Szkół i Placówek Artystycznych, Nysa, Polska, op. Andrzej Jaworski

Grupa wiekowa 16-19 lat:

- Helena Jakubowska** 16 lat, III LO im. Mikołaja Kopernika w Kaliszu, Kalisz, Polska, /praca indywidualna/
- Elif Ece Insel** 16 lat, Marmara University Pendik Abdulkadir Meragi Fine Arts High School, Istanbul, Turcja, op. Nurten Erdogan
- Nehir Delikanlı** 16 lat, Marmara University Pendik Abdulkadir Meragi Fine Arts High School, Istanbul, Turcja, op. Nurten Erdogan
- Timea Eles** 19 lat, Medgyessy Ferenc Gimnazium Művészeti Szakgimnazium es Technikum, Debrecen, Węgry, op. János László

Grupa wiekowa 20-25 lat:

- Anna Pszonak** 20 lat, „Mansarda”, Młodzieżowy Dom Kultury w Gliwicach, Gliwice, Polska, op. Aleksander Smoliński
- Sebastian Roman Soto** 22 lat, Bayamon, Puerto Rico, /praca indywidualna/
- Milica Masalović** 23 lata, Printmaking department, Faculty of Fine Arts, Belgrade, Serbia, op. Katarina Zarić
- Judit Fodor** 23 lata, Medgyessy Graphic Studio, Debrecen, Węgry, op. János László
- Andras Nagy** 23 lata, Medgyessy Graphic Studio, Debrecen, Węgry, op. János László
- Ananije Bešović** 24 lat, Printmaking department, Faculty of Fine Arts, Belgrade, Serbia, op. Dobrica Bisenić

KWALIFIKACJE DO WYSTAWY
/ **QUALIFICATIONS FOR THE EXHIBITION**

- Arina Kapuza** 14 lat, Baranovichi, Białoruś, op. Lora Waraschkevich
- Daria Minaeva** 12 lat, Grodno, Białoruś, op. Andrey Stureiko
- Anna Olshevskaya** 16 lat, Grodno, Białoruś, op. Andrey Stureiko
- Anastazja Gurawska** 12 lat, Klimowicz, Białoruś, op. Alesia Muraczewa
- Karina Rezanko** 13 lat, Klimowicz, Białoruś, op. Alesia Muraczewa
- Polina Harelava** 12 lat, Mińsk, Białoruś, op. Yuliya Shatsila
- Ahata Rusenka** 12 lat, Mińsk, Białoruś, op. Yuliya Shatsila
- Varvara Chyzbova** 13 lat, Mińsk, Białoruś, op. Yuliya Shatsila
- Marina Ivanova** 15 lat, Burgas, Bułgaria, op. Sevdalina Prodanova
- Jasmina Ivanova** 15 lat, Burgas, Bułgaria, op. Sevdalina Prodanova
- Daniela Kaloyanova** 17 lat, Burgas, Bułgaria, op. Sevdalina Prodanova
- Zara Guncheva** 15 lat, Dobrich, Bułgaria, /praca indywidualna/
- Sylvia Auramova** 15 lat, Montana, Bułgaria, op. Tanya Vasileva

Lucia Bijazić	14 lat, Varaždin, Chorwacja, op. Dina Zebec
Marina Dolenc	18 lat, Varaždin, Chorwacja, op. Mateja Rusak
Tatjana Magić	18 lat, Varaždin, Chorwacja, op. Mateja Rusak
Darija Konkova	16 lat, Cetnije, Crna Gora, op. Miodrag Vukčević
Tamara Ćirović	17 lat, Cetnije, Crna Gora, op. Miodrag Vukčević
K. Praharsihi	9 lat, Hyderabad, Indie, op. Dr. B.A. Reddy, D. Litt
K. Mouneth	10 lat, Hyderabad, Indie, op. Dr. B.A. Reddy, D. Litt
Kritanjali Rajput	14 lat, Hyderabad, Indie, op. Dr. B.A. Reddy, D. Litt
Indulekha Agnihotram	14 lat, Hyderabad, Indie, op. Dr. B.A. Reddy, D. Litt
P. Anusha	16 lat, Hyderabad, Indie, op. Dr. B.A. Reddy, D. Litt
K. Meghana	17 lat, Hyderabad, Indie, op. Dr. B.A. Reddy, D. Litt
V. Meghana	20 lat, Hyderabad, Indie, op. Dr. B.A. Reddy, D. Litt
Cecilia Arnan	12 lat, Jakarta, Indonezja, op. Dinda Ameliya
Marta Libeka	13 lat, District Ropazi, Łotwa, op. Dace Balode
Paulina Lepiarz	15 lat, Dąbrowa Górnicza, Polska, op. S. Pałuchowska, A. Korek
Emilia Cholewka	15 lat, Dąbrowa Górnicza, Polska, op. S. Pałuchowska, A. Korek
Jan Polak	17 lat, Gliwice, Polska, Agnieszka Chrzanowska-Małys
Amelia Trzaska	18 lat, Gliwice, Polska, op. Aleksander Smoliński
Aleksandra Dziąba	16 lat, Gronowo Górne, Polska, op. Katarzyna Swoińska
Agata Deputat	16 lat, Gronowo Górne, Polska, op. Katarzyna Swoińska
Liwia Tempczyk	16 lat, Gronowo Górne, Polska, op. Katarzyna Swoińska
Hanna Nowakowska	14 lat, Katowice, Polska, op. Agnieszka Zając-Wnukowska
Jakub Pilecki	13 lat, Krosno, Polska, op. Joanna Topolska-Uljasz
Maria Czerniachowska	18 lat, Krosno, Polska, op. Joanna Topolska-Uljasz
Ilona Hrycuniak	19 lat, Miączyn, Polska, /praca indywidualna/
Łukasz Mrożek	24 lata, Nowy Sącz, Polska, op. Agata Rolka
Anna Ligeza	13 lat, Nowy Targ, Polska, op. Maria Mrożek
Dominika Sarniak	20 lat, Nowy Targ, Polska, /praca indywidualna/
Sara Zientala	14 lat, Nysa, Polska, op. Andrzej Jaworski
Julia Bezara	15 lat, Nysa, Polska, op. Andrzej Jaworski
Sandra Koziura	16 lat, Nysa, Polska, op. Andrzej Jaworski
Patrycja Kazana	15 lat, Rybnik, Polska, op. Aldona Kaczmarczyk-Kołucka
Barbara Bugdol	22 lata, Rybnik, Polska, /praca indywidualna/
Natasza Komraus	12 lat, Siemianowice Śl., Polska, op. Dorota Micior-Gajewska
Ania Polubochko	12 lat, Wrocław, Polska, op. Volha Sukhanitskaya
Nikola Siwik	14 lat, Wrocław, Polska, op. Iwona Wawrzyniak-Jankowska
Martyna Matlak	15 lat, Wrocław, Polska, op. Iwona Wawrzyniak-Jankowska
Maja Łukaszewicz	15 lat, Wrocław, Polska, op. Iwona Wawrzyniak-Jankowska
Gabriela Muskus	17 lat, Wrocław, Polska, op. Krystyna Gaca
Sandra Gilarska	13 lat, Zamiechów, Polska, op. Jerzy Jankowski
Sebastian Roman Soto	22 lat, Bayamon, Puerto Rico, /praca indywidualna/
Szonya Fürstner	8 lat, Subotica, Serbia, op. György Boros
Lena Hegedüs	9 lat, Subotica, Serbia, op. György Boros
Nina Sudžum	12 lat, Subotica, Serbia, op. György Boros
Helga Markus	15 lat, Subotica, Serbia, op. György Boros
Nikola Jovanović	21 lat, Pančevo, Serbia, op. Aleksandar Mladenović
Aloka Wijesinghe	15 lat, Mawanella, Sri Lanka, op. Chamara Ranaweera

Derin Sinik	16 lat, Istanbul, Turcja, op. Nurten Erdogan
Elif Zengin	16 lat, Istanbul, Turcja, op. Nurten Erdogan
Mevsim Asya Karabiyik	16 lat, Istanbul, Turcja, op. Nurten Erdogan
Karina Niiazi	17 lat, Istanbul, Turcja, op. Nurten Erdogan
Zaitseva Liubov	14 lat, Cherniutsi, Ukraina, op. Olga Polyak
Sug'diona Nafasova	15 lat, Shakhrisabz, Uzbekistan, op. Gulbar Mashrapova
Szilvia Komodi	12 lat, Debrecen, Węgry, op. Valeria Bessenyei
Fanni Jakab	12 lat, Debrecen, Węgry, op. Valeria Bessenyei
Anna Zsofia Mező	13 lat, Debrecen, Węgry, op. Valeria Bessenyei
Matyas Uzdi	14 lat, Debrecen, Węgry, op. Valeria Bessenyei
Szabolcs Barizs	12 lat, Debrecen, Węgry, op. Zsolt Szekelyhidi
Franciska Orosz	14 lat, Debrecen, Węgry, op. Anna Kali
Boglarka Vas	13 lat, Debrecen, Węgry, op. Anna Kali
Fruzsina Frenczi	16 lat, Debrecen, Węgry, op. János László
Flora Mezei	17 lat, Debrecen, Węgry, op. János László
Lilianna Timar	18 lat, Debrecen, Węgry, op. János László
Veronika Juhasz	18 lat, Debrecen, Węgry, op. János László
Bella Nagj	19 lat, Debrecen, Węgry, op. János László
Eva Vadasz	19 lat, Debrecen, Węgry, op. János László
Coaba Bence Brazda	20 lat, Debrecen, Węgry, op. János László
Boglarka Hegedűs	20 lat, Debrecen, Węgry, op. János László /cykl/
Panna Zsofia Varga	21 lat, Debrecen, Węgry, op. János László
Boglarka Avar	13 lat, Tata, Węgry, op. Andras Reti
Boroka Molnar	14 lat, Tata, Węgry, op. Andras Reti

Uroczyste podsumowanie naszego biennale oraz otwarcie wystawy pokonkursowej planowane są obecnie na czerwiec 2023 roku. W związku z trochę dłużej trwającym przeniesieniem naszej placówki do nowego budynku, o dokładnym terminie powiadomimy Was później. / The ceremonial summary of our biennale and the opening of the post-competition exhibition are currently planned for June 2023. Due to the slightly longer relocation of our center to the new building, we will inform you about the exact date later.

Gratulujemy wszystkim laureatom i dziękujemy za udział w konkursie!
 Congratulations to all winners and thank you for participating in the competition!